



22. Dezember 2012
28. Jahrgang, Nr. 26



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Fr./ven. 28.12. Jahresversammlung des Bildungsausschusses Klausen um
20.00 Uhr im Walthersaal
- Lun./Mo. 31.12. “Veglione di Capodanno” organizzato dall'associazione A.N.A.
e C.A.I.



Eine besinnliche Weihnachtszeit und ein
gesundes, erfolgreiches Neues Jahr
Buon Natale e Felice Anno Nuovo

wünscht das/augura il Klausner Bote Team

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung Hauptverein



EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND
EIN GESEGNETES NEUES JAHR
BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO



wünscht der Hauptverein des Amateursportverein Klausen
augura il direttivo dell'Amateursportverein Klausen

STEP-AEROBIC UND BODY STYLING

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit **Wally Mair** folgende Kurse:

Step-Aerobic:

Kursbeginn: Mittwoch, den **09. Jänner 2013**
von **18.00 bis 19.00 Uhr** in der Turnhalle im **Bergamt**

Kursdauer: 10 Einheiten (immer mittwochs)

Kursleiterin: **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)

Kursgebühr: € 65,00

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen; maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen.

Aerobic-Body Styling I:

Kursbeginn: Montag, den **07. Jänner 2013**
von **18.30 bis 19.30 Uhr** in der Turnhalle **Wegmacherhaus**

Kursdauer: 10 Einheiten (immer mittwochs)

Kursleiterin: **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)

Kursgebühr: € 65,00

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen; maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen.

Aerobic-Body Styling II:

Kursbeginn: Mittwoch, den **09. Jänner 2013**
von **19.30 bis 20.30 Uhr** in der Turnhalle **Wegmacherhaus**

Kursdauer: 10 Einheiten (immer mittwochs)

Kursleiterin: **Wally Mair** (Fitness- und Aerobictrainerin)

Kursgebühr: € 65,00

Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen; maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen.

Anmeldungen & Info für alle 3 Kurse unter Tel.: 349 5395529!

FITNESS- UND KONDITIONSTRAINING FÜR FRAUEN & MÄNNER

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit **Ulrike Fink** ein Fitness- und Konditionstraining für Frauen und Männer.

Im Kurs geht es um die Verbesserung der konditionellen und koordinativen Fähigkeiten durch Ausdauer- Herz-Kreislauftraining; gezieltes Krafttraining; Circuittraining; koordinative Übungen und Stretching.

Kursbeginn: Mittwoch, den **09. Jänner 2013**
von **19.15** bis **20.15 Uhr** in der Turnhalle im **Bergamt**

Kursdauer: 10 Einheiten (immer mittwochs)

Kursleiterin: **Ulrike Fink**

Kursgebühr: € 50,00

Mindestteilnehmerzahl: 10 Personen

Anmeldungen bei Kursbeginn oder unter Tel.: 338 6396899!

Wir wünschen allen
Kunden und Freunden
eine besinnliche Weihnachtszeit
Gesundheit und Glück für
das neue Jahr 2013!

WIR SIND ONLINE:
ELEKTRO-OBERRAUCH.IT

Elektro
OBERRAUCH



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen Tel. +39 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it
Unsere Öffnungszeiten Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr und 14 bis 18 Uhr Samstag von 9 bis 12 Uhr



DANCE - AEROBIC

Der Amateursportverein Klausen organisiert in Zusammenarbeit mit Sara Vieider einen Dance- Aerobic Kurs.

Kursbeginn: Donnerstag, den **10. Jänner 2013**
von **19.15 Uhr** bis **20.15 Uhr** in der Turnhalle im **Bergamt**

Kursdauer: 10 Einheiten (immer donnerstags)

Kursleiterin: **Sara Vieider** (Dance / Aerobic Trainerin)

Kursgebühr: € 65,00

Maximale Teilnehmerzahl: 25 Personen

Anmeldungen für den Kurs und Info unter Tel.: 349 - 3919600

35. Klausner Stadtschießen am Samstag, den 05. Jänner 2013

Am Samstag, den 05. Jänner 2013 mit Beginn um 08.00 Uhr werden die Klausnerinnen und Klausner wie üblich einmal im Jahr den Stock und die Daube in die Hand nehmen, wenn es heißt, es findet das „35. Klausner Stadtschießen“ statt. **Die Anmeldungen können innerhalb 03. Jänner 2013 19.00 Uhr bei Emil – Natureisplatz vorgenommen werden.** Die Sektion wünscht schon jetzt allen Teilnehmern einen guten Wettkampf und allen Zuschauern eine gute Unterhaltung.

Der Ausschuss der Sektion Stocksport

Mitteilung der Sektion Tennis

Die Sektion Tennis sucht für die Saison 2013 einen neuen Platzwart. Der neue Verantwortliche ist für die Bar sowie die Pflege der Tennisplätze und das Rundherum des Areals zuständig.

La sezione Tennis cerca un nuovo responsabile per la stagione 2013. Il nuovo responsabile si occupa del bar e della manutenzione dei campi di tennis e l'ambiente.

Nähere Informationen / per informazioni +39 347 7780396

ELKI KLAUSEN

Das Elki Klausen bleibt vom 22. Dezember 2012 bis 06. Jänner 2013 wegen Weihnachtsferien geschlossen. Wir wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest, geruhige Feiertage und ein gutes neues Jahr.

Das Elki-Team

ANC ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI



In occasione delle Feste Natalizie il Direttivo dell'Associazione Nazionale Carabinieri di Chiusa formula a Voi tutti i più sentiti auguri perché possiate trascorrere serenamente le Feste e perché il nuovo anno sia proficuo e felice.

BÜRGERKAPPELE KLAUSEN – BANDA MUSICALE CHIUSA

Liebe Klausnerinnen und Klausner,

auch heuer überbringt die Bürgerkapelle Klausen die traditionellen Neujahrswünsche, möchte Sie musikalisch auf das Neue Jahr einstimmen und Ihnen Glückwunschkarten überreichen.

Am Samstag, 29.12.2012 werden ab 13 Uhr die Stadtteile St. Josef – Leitach – Griesbruck – Bahnhofstraße – J. v. Perlath – Seebegg – Erzweg und Fragburg von den Bläsergruppen besucht.

Am Silvestertag, Montag, 31.12.2012 marschiert die Bürgerkapelle ab 9.30 Uhr mit folgendem Verlauf durch die Straßen der Stadt: Kapuzinergarten – Langrain – Auf der Frag – Frag – Tinneplatz – Unterstadt – Oberstadt – Marktplatz – Oberstadt – Kirchplatz – Tinneplatz.

Wir bitten Sie auch heuer die Bürgerkapelle Klausen mit einer Spende zu unterstützen. Die Musikantinnen und Musikanten bedanken sich schon im Voraus dafür und wünschen Ihnen ein gutes und gesundes Jahr 2013.

Cari Concittadini,

tra qualche giorno saluteremo il 2012 e daremo il benvenuto al nuovo anno 2013. Come da tradizione, la Banda Musicale di Chiusa Vi farà i suoi auguri musicali e coglierà l'occasione per distribuire le cartoline d'auguri provvedendo altresì alla raccolta fondi di San Silvestro.

Il programma prevede:

Sabato, 29.12.2012 dalle ore 13 gruppi di fiati visiteranno i quartieri di San Giuseppe – Coste – Griesbruck – Seebegg – Josef v. Perlath – Via alle Miniere e Fragburg.

A San Silvestro, lunedì, 31.12.2012 dalle ore 9.30 la banda sfilerà per le seguenti vie: Giardino dei Cappuccini – Langrain – Piazza Frag – Fraghès – Piazza Tinne – Città Bassa – Città Alta – Piazza Mercato – Città Alta – Piazza Parrocchia – Piazza Tinne.



Basiswahl zur Ernennung des SVP-Kandidaten im italienischen Parlament am 6. Jänner im Café Nussbaumer

Die Vorwahlen für die SVP-Mitglieder finden am Dreikönigs Sonntag, den **6. Jänner von 8.00 bis 18.00 Uhr im Café Nussbaumer** am Kirchplatz statt.

Die Möglichkeit der Basiswahl wird zum ersten Mal auch für das Italienische Parlament durchgeführt. Alle SVP-Mitglieder können daran teilnehmen. Sie erhalten dazu vom SVP-Büro eine Mitteilung und einen Stimmzettel. Die Stimme muss persönlich abgegeben werden.

Im Zuge der Vorausscheidung haben sich im Bezirk Eisacktal folgende Kandidaten durchgesetzt:

Renate Gebhard Delueg aus Latzfons für die Kammer

Michael Gostner aus Brixen (Ex-Klausner) für den Senat

Beide Kandidaten müssen sich gegen die Kandidaten aus den anderen Bezirken durchsetzen, um dann am 17. oder 24. Februar als Fixstarter für die SVP in die eigentlichen Parlamentswahlen zu gehen.

Wir hoffen, dass sich die SVP Mitglieder in Klausen fleißig an der Vorwahl beteiligen. Nicht-SVP-Mitglieder haben die Möglichkeit noch bis 31.12.2012 die Mitgliedschaft zu erlangen um an der Wahl teilzunehmen. Die Mitgliedschaft gilt dann auch für das Jahr 2013.

Kontaktadresse: obmann@svpklausen.org oder Tel. 335 7253266

Weitere Infos unter www.svpklausen.org.

Der SVP Ortsausschuss von Klausen

BILDUNGAUSSCHUSS KLAUSEN

Einladung zur Vollversammlung

Liebe Vereinsvorstände von Klausen, liebe Klausnerinnen und Klausner, am **28. Dezember 2012** findet um 20.00 Uhr im Walthersaal die Jahreshauptversammlung des Bildungsausschusses Klausen statt, zu der wir herzlich einladen.

Wir freuen uns auf ein zahlreiches Erscheinen.

Maria Gall Prader
Vorsitzende des Bildungsausschusses

JUGENDDIENST DEKANAT KLAUSEN

Neue betreute Öffnungszeiten Dezember/Jänner für Jugendliche von 11 bis 15 Jahren in den Jugendräumen Gufidaun, Latzfons und Verdings, sowie für Oberschüler im Jugendtreff Kaos.

Latzfons (Freitags von 15:00 – 17:00 Uhr):

- 11. 01. Bodypainting
- 18.01. Playstationturnier
- 25. 01. Buttons gestalten

Verdings (jeden zweiten Freitag von 17:15 – 18:30 Uhr):

- 11.01. Singstar
- 25.01. Buttons gestalten

Gufidaun (jeden zweiten Dienstag von 17:00 - 18:30):

- 08.01. Film und Popcorn,
- 22.01. Buttons gestalten

Kaos (dienstags von 16:00 – 18:00 Uhr, mittwochs von 18:15 – 20:00 Uhr, freitags von 19:00 – 22:00 Uhr und jeden dritten Samstag im Monat von 17:00 bis 21:00 Uhr)

- 08.01. Playtime
- 09.01. Filmtreff
- 11.11. Pubnight
- 16.11. Cocktails mixen
- 18:01. Freier Treff
- 22. 01. Freier Treff
- 23. 01. Buttons gestalten
- 25. 01. freier Treff
- 26. 01. Calcettturnier
- 29.01. Wattturnier
- 30.01. Koch AG

Öffnungszeiten in den Weihnachtsferien

- 27./28.12., 15:00 – 18:00 Uhr: freier Treff
- 02. 01., 15:00 – 18:00 Uhr: Play Schach
- 04.01., 19:00 – 22:00 Uhr: freier Treff

Eltern – Kind - Musizieren Musikgarten

In der Musikschule Klausen werden ab Jänner folgende Kurse angeboten:

Musikgarten für Babys von 0 – 1,5 Jahren

Zeit: Donnerstags um 10.30 Uhr – 11.15 Uhr

Start: 17. Jänner 2013 (10 Einheiten)

Musikgarten für Kinder von 1,5 – 3 Jahren

Zeit: Donnerstag um 9.30 Uhr – 10.20 Uhr

Start: 17. Jänner 2013 (10 Einheiten)

Musikgarten für Kinder von 3 - 4 Jahren

Zeit: Donnerstags um 16.00 Uhr – 16.50 Uhr

Start: 7.März 2013 (10 Einheiten)



Preis: 60 € (für 10 Einheiten)

Referentin: Sonya Profanter

Ort: Musikschule Klausen

*Information und Anmeldung im Eltern-Kind-Zentrum
Klausen bei Monika Hartmann*

Tel.: 328-3510709

E-Mail: hartmannmonika@gmx.net

ANA & CAI

L'associazione A.N.A. e C.A.I. di Chiusa organizzano il giorno 31.12.2012 con inizio ore 20 il Veglione di Capodanno con cenone e orchestra nella Sala Albrecht Dürer.

Chi fosse interessato può contattare i seguenti numeri telefonici: 0472-847047 o 339 4324532 (Lionello Roberto) oppure 0472-847102 o 347 2714814 (Feller Achille).

CIRCOLO CULTURA SABIONA



Il Direttivo del Circolo Culturale Sabiona
augura a tutti
Buon Natale e un Felice Anno Nuovo!

*Das Fotostudio Eva Prints bedankt sich
bei allen Kunden für das entgegengebrachte Vertrauen
und wünscht allen Bürgern gesegnete Weihnachten
und ein friedenvolles Neues Jahr 2013.*

Eva Prints Unterstadt 10 Klausen T. 0472 610174

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Schließung Gemeindeämter und Recyclinghof – Chiusura uffici comunali e riciclaggio

Die Gemeindeverwaltung Klausen teilt mit, dass die Gemeindeämter am **Montag, 24. Dezember** und am **Montag, 31. Dezember** geschlossen bleiben.

L'amministrazione comunale di Chiusa comunica che gli uffici comunali rimarranno chiusi i giorni lunedì, 24 dicembre e lunedì, 31 dicembre 2012.

Der **Recyclinghof Klausen** bleibt am **25.12.2012** und **01.01.2013** geschlossen (Feiertage).

Il riciclaggio di Chiusa rimarrà chiuso i giorni 25.12.2012 e 01.01.2013 (festivi).

Restmüllsammlung - raccolta immondizia

Es wird mitgeteilt, dass die Restmüllsammlung in Latzfons, Verdings und Gufidaun nicht am Mittwoch, 26.12.2012 (Feiertag), sondern am **27.12.2012** durchgeführt wird.

Si comunica che la raccolta d'immondizia a Lazfons, Verdignes e Gudon verrà effettuata il giorno 27.12.2012 e non il 26.12.2012 (festivo).

Sitzungen der Baukommission

Die nächste Sitzung der Baukommission findet am Freitag, 11.01.2013 statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 28.12.12, 12 Uhr im Bauamt hinterlegt werden.

Sedute della Commissione edilizia

La prossima seduta della Commissione edilizia avrà luogo venerdì, 11.01.2013. Le domande di concessione edilizia devono essere depositate entro il 28.12.12 ore 12.

Instandhaltungsarbeiten Wasserkraftwerk Waidbruck

Die Hydros GmbH/Srl teilt mit, dass vom 07. Jänner 2013 bis zum 06. Mai 2013 das Wasserkraftwerk Waidbruck wegen Inspektions- und Instandhaltungsarbeiten still stehen wird. Dadurch wird die Wasserfassung bei der Sperranlage in Villnöss ausgesetzt und somit fließt die gesamte Wassermenge durch das Flussbett des Eisacks.

Im Sinne der öffentlichen Sicherheit ersuche ich um die nötige Vorsicht beim Betreten des Flussbettes.

Lavori di manutenzione Centrale Idroelettrica Ponte Gardena

La Hydros GmbH/Srl comunica, che dal 07 gennaio al 06 Maggio verranno effettuati lavori all' impianto della Centrale Idroelettrica Ponte Gardena. Durante il suddetto periodo, alla presa di Funes, defluirá l'intera portata nell' alveo del fiume Isarco.

Per motivi di pubblica sicurezza chiedo gentilmente di adottare le dovute precauzioni in prossimitá del letto del fiume.

Brenner Basistunnel

Die Bauarbeiten am Brenner Basistunnel laufen plangemäß. Die entsprechenden Geldmittel, welche bis 2016 benötigt werden, wurden von den Regierungen in Rom und Wien freigegeben. Zudem übernimmt die Europäische Union einen beträchtlichen Teil der Kosten. Der Brenner Basistunnel soll im Jahr 2026 in Betrieb gehen.

Die Zulaufstrecke Franzensfeste - Waidbruck soll spätestens gleichzeitig mit dem BBT eröffnet werden. Am 26. Oktober 2012 hat das interministerielle CIPE Komitee in Rom die wichtige Finanzierung für die Zulaufstrecke genehmigt. Gleichzeitig wurden die ersten 50 Mio. Euro bereitgestellt. Bis März muss der Rechnungshof noch die Deckung der Geldmittel prüfen, ein Teil stammt aus dem Topf der Querfinanzierung durch die Brenner Autobahn.

Es ist vorgesehen, dass diese Geldmittel jetzt in die Planung und Projektierung, sowie in vorgezogenen Baumaßnahmen an den Bahnhöfen in Franzensfeste und Waidbruck investiert werden. Bevor die Techniker jedoch Entscheidungen treffen, wird die Beobachtungsstelle ein entsprechendes Zusammentreffen mit den Gemeinden und der Bevölkerung organisieren. Die großen Herausforderungen bei der Zulaufstrecke sind bereits heute bekannt: Positionierung der Fensterstollen, Überquerung Eisack und vor allem die Anbindung an den Schlerntunnel in Waidbruck.

Um erste Informationen zur Geologie und Hydrogeologie zu sammeln, wurden im heurigen Jahr schon über 20 Tiefenbohrung entlang der zukünftigen Strecke durchgeführt. Diese Informationen fließen in die Planung ein.

Galleria di Base del Brennero

I Lavori alla Galleria di Base del Brennero procedono secondo programma. I relativi finanziamenti, che serviranno per i lavori fino al 2016, sono già stati stanziati dai Governi di Roma e Vienna. Una considerevole parte dei costi verrà comunque sostenuta dalla Comunità Europea. La Galleria di Base del Brennero entrerà in funzione nel 2026.

La tratta d'accesso Fortezza - Ponte Gardena entrerà in funzione al più tardi contemporaneamente con il BBT. Il 26 ottobre 2012 il Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica (CIPE) ha approvato il finanziamento per la tratta d'accesso. Allo stesso tempo sono stati messi a disposizione 50 milioni di Euro. La Corte dei Conti verificherà entro marzo la copertura delle risorse finanziarie, una parte proveniente dal finanziamento incrociato dell'Autostrada del Brennero.

È previsto, che questi mezzi finanziari siano utilizzati ora per la pianificazione e progettazione, così come a lavoro progressivo nelle stazioni di Fortezza e Ponte Gardena. Prima che i tecnici prendano delle decisioni a riguardo, l'Osservatorio organizzerà degli incontri tecnici con i Comuni e la popolazione coinvolta. Oggi si conoscono già, quali saranno le maggiori difficoltà: posizionamento delle gallerie di finestra, attraversamento dell'Isarco e più che altro la connessione con la Galleria Sciliar a Ponte Gardena.

Quest'anno sono già stati compiuti più di 20 sondaggi lungo la futura linea, per raccogliere informazioni geologiche e idrologiche.

*Dr. Martin Ausserdorfer
Direktor / direttore*

Skitourenkurse in Pflersch

Skitourenkurs zum Erlernen der Spuranlage im Aufstieg und Abfahrt, Tourenplanung, Orientierung und Kartenlesen, Schnee- und Lawinenkunde sowie den Umgang mit dem Lawinenverschüttetensuchgerät.

1 Kurs: Wochenende vom 12. bis 13.01.2013

2 Kurs: Wochenende vom 19. bis 20.01.2013

Kosten: 150,00 € pro Person inkl. Halbpension im Hotel Panorama in Pflersch

Infos und Anmeldung bei Bergführer Matthias Hofer, Tel. 340 6547945 oder info@alpinist.it.

Bei mindestens 5 Teilnehmern werden auch Sonderkurse organisiert.

www.alpinist.it

Latzfons – Steinebentreff

- Rodelzentrum mit Rennrodelbahn und 2 preparierten und abgesicherter Familienrodelbahnen
- Ausgangspunkt für Skitouren und Schneeschuhwanderungen, Donnerstags gemeinsame Stirnlampen Skitouren oder Schneeschuhwanderungen
- Donnerstags beleuchtete Familienbahn und Rennbahn
- Möglichkeit für kleine Rennen auf Familienbahn für Gruppen, Vereine- und Firmenrennen auch am Abend mit Zeitnehmung. Voranmeldung notwendig.
- Einkehrmöglichkeit im Steinebentreff mit Bewirtschaftung, geöffnet durchgängig während den Ferien, am Donnerstag Abend und an Wochenenden bis Ende Februar oder jederzeit bei Voranmeldung von Gruppen.
- Auskunft: Traudi, Tel. 339 8548279 und Heini, Tel. 333 6767200



Auf Ihren Besuch freuen sich der ASV Latzfons und Traudi + Heini

Die Heimatbühne Feldthurns bringt: „B’sucht ins decht amol (Besucht uns doch einmal)“

„Bühne frei“ heißt es wieder im Gemeindesaal, das lange Warten auf die nächste Theaterproduktion der Heimatbühne Feldthurns hat endlich ein Ende!

Wieder können wir unser Publikum mit einer Südtirol-Premiere überraschen, mit der Aufführung des Lachsclagers „B’sucht und decht amol“ feiert die Heimatbühne am **Freitag 11.01.2013** Premiere, es folgen 6 weitere Aufführungen, zu der alle Theaterfreunde wieder recht herzlich eingeladen sind.

Unter der bewährten Regie und Bearbeitung von Christoph Gostner wird seit Anfang November bereits fleißig geprobt.

Zum Inhalt:

Das Wohnzimmer ein Schlachtfeld nach der nächtlichen Party des jugendlichen Nachwuchs, eine werbefahrtgeschädigte Schwiegermutter, die ihren neuen Lover einen waschechten Wiener-Strizzi anschleppt, eine unangemeldete neapolitanische und schweizerische Urlaubsbekanntschaft mit Anhang - der Horror im Hause Birzel will kein Ende nehmen, ebenso der Großangriff auf die Lachmuskeln – „B'suacht ins decht amol“...



Termine:

Freitag:	11.01.2013	20:00 Uhr (Premiere)
Sonntag:	13.01.2013	16:00 Uhr
Dienstag:	15.01.2013	20:00 Uhr
Mittwoch:	16.01.2013	20:00 Uhr
Freitag:	18.01.2013	20:00 Uhr
Samstag:	19.01.2013	20:00 Uhr
Sonntag:	20.01.2012	18:00 Uhr

Aufführungen im Gemeindesaal von Feldthurns

Kartenreservierungen bei Geschäft Unterfrauner (Geschäftszeiten) unter Tel. 0472 855228

Die Fa. Felderer Bau GmbH wünscht allen Mitarbeitern, Kunden und Lieferanten ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr und bedankt sich für das entgegengebrachte Vertrauen.



Neu: Kranarbeiten und Transporte für Dritte

Fa. Felderer Bau GmbH | Spitalwiese | 13 39043 Klausen
Büro T. 0472 847796 | Felderer Hubert T. 335 521 1566 | info@feldererbau.it



- Lange danach gesucht! Wir digitalisieren Hochzeits- und Heimvideos, Super 8 Filme, Dias, Negative, Schallplatten und Musikkassetten sowie Dokumente jeglicher Art! Kairos Digitalisierungsservice Sozialgenossenschaft, www.kairos.cdinfo@kairos.cd, Tel. 0472 837879*
- Cercasi appartamento in affitto a Chiusa con 1 o 2 stanze, cucina e bagno, Tel. 333 3760448
- Verkaufe gut erhaltene 7 Holzfenster und 2 Balkontüren allesamt von Quelle, Tel. 335 7527301
- Einheimische 3-köpfige Familie sucht 3-4 Zimmerwohnung ab sofort zur Miete, Tel. 338 8999248 oder email: simonini@gmx.net
- Einheimische alleinstehende Frau sucht Wohnung, Tel. 333 8424295
- Wegen Umbauarbeiten verkaufe ich neuwertige komplette HT Markeneinbauküche in Buche. Die Küche beinhaltet eine Segmenteckbank mit Rundtisch und die gesamten Geräte (Keramikplatte, Backofen, Spülmaschine, Kühlschrank mit Gefrierfächer (alle Geräte sind von Küppersbusch), Tel. 335 7527301
- Suchen 3-4 Zimmerwohnung in Klausen zu mieten. Fam. Prossliner, Tel. 348 8760787 oder 329 7393205
- Frauen helfen Frauen sucht für eine bedürftige, junge Mutter ein Kinderbett mit Matratze, Kissen und Bettzeug, sowie einen Flaschenwärmer. Bitte kontaktieren Sie uns unter Tel. 0471 973399 Mo.-Fr. 9.00 – 12.00 Uhr.
- Die Kinderfreunde suchen für die Kinderfreunde-Sommerbetreuung KinderbetreuerInnen von Ende Juni bis Mitte- bzw. Ende August. Interessierte können den Bewerbungsbogen (unter www.kinderfreunde.it) umgehend an unsere E-Mail-Adresse info@kinderfreunde.it senden. *La Cooperativa Sociale "Die Kinderfreunde Südtirol" cercano per il periodo fine giugno-fine agosto assistenti pedagogici. Gli interessati sono pregati di mandare la lettera di presentazione (modulo sotto www.kinderfreunde.it) direttamente al nostro indirizzo e-mail info@kindefreunde.it.*

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128

Abwesenheitsmeldung – Medici di turno

Abwesende/r Ärztin/Arzt <i>Medico assente</i>	Abwesenheitszeit <i>Periodo Assenza</i>	Vertretung <i>Sostituzione</i>	Tel. Vertretung <i>Tel. sostituto</i>	Öffnungszeiten Vertretung <i>Orario sostituto</i>
17.-28.12.	Vogl Aurelia	Dr. Mussner	0472 847501	Tägl. 8-11, außer mittwochs 16-19
24.-31.12.	Dr. Krapf	Dr. Mussner	0472 847501	

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



22.12.-28.12. Apotheke Barbian; *Farmacia Barbiano*
Apotheke Peer, Brixen; *Farmacia Peer, Bressanone*

29.12.-04.01. Apotheke Am Rosslauf, Brixen
Farmacia Am Rosslauf, Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **05.01.2013** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **31.12.2012** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **05.01.2013**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **31.12.2012** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind die Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll

Turbo Spar – Mehr Dynamik für Ihre Ersparnisse!



Turbo SPAR: Das innovative Sparprogramm
Einfach, kostenlos und mit steigender Verzinsung.

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO